

Bogdan Victor Ghiu

Bogdan Ghiu este poet, eseist (literatură, filosofie, media, arhitectură și urbanism, artă contemporană), traducător, teoretician și pedagog al traducerii, jurnalist, realizator radio-tv.

Membru al Generației 80 și fost membru al Cenaclului de Luni. Membru al Uniunii Scriitorilor din România, al comitetului de conducere al PEN Club România (responsabil „Traducere și Drepturi Lingvistice”), al ATLAS (Association pour la Promotion de la Traduction Littéraire, Franța) și ARTLIT (Asociația Traducătorilor Literari din România). Cavaler al Ordinului „Meritul Cultural” acordat de Președinția României.

Pionier, imediat după Revoluție, al cronicii TV în România: „Ochiul de sticlă” (revista 22, 1990-1991), „Catodul psihic” (revista *Epoca*, 1990-1991), „TV (Totul de vânzare)” (revista *Dilema*, 1993-1998) și „media-prim-ajutor” (revista *Cuvântul*). În prezent, titular al rubricilor săptămânale „De-clic(k)/Atelier deschis” (*Observator cultural*), „Evul Media” (www.liternet.ro) și al rubricii zilnice de cultură urbanistică „Unde ne oprim în București” (Radio România Cultural); colaborator permanent al revistei *Arhitext* (www.arhitextdesign.ro) și, ocazional, al revistei *Sinteza*.

Între 1998 și 2000 a fost inspector de conținut în trustul Mediapro (Pro TV și Acasă), între 2000 și 2001, jurnalist și consilier marketing în trustul Intact (Radio Romantic, Antena 1), între 2001 și 2003 a fost șeful Serviciului de Strategie Programe din subordinea PDG al Televiziunii Române, iar între 2005 și 2010 a făcut parte din Consiliul de Administrație al Societății Române de Radiodifuziune.

Este autorul a peste șaiszeci de traduceri de filosofie, științe umaniste și literatură franceze, și autor, alături de curatorii internaționali de origine română Maria Rus Bojan și Ami Barak, al proiectului *Performing History*, care a reprezentat România la Bienala de Artă de la Veneția din 2011. Curator general al trienalelor de arhitectură East-Centric *Fluențe* (2010), *Trans(a)parențe* (2013), *Drifting Architecture* (2016) și *Acasă* (2019), organizate de Fundația Arhitext.

A colaborat, printre alții, cu artiști de notorietate internațională precum Thomas Hirschhorn (*24 H Foucault*, Palais de Tokyo, Paris, 2004; *Bijlmer Spinoza Festival*, Amsterdam, 2009; *Flamme Éternelle*, Palais de Tokyo, Paris, 2014), Daniel Knorr (*Led R. Nanirok*, Kunsthalle Basel, Kunsthalle Fridericianum, 2009) și Victor Man (*Szindbád*, Deutsche Bank Artist of the Year, Berlin, 2014; *Luminary Petals on a Wet, Black Bough*, Sternberg Press, Berlin, 2016). Scrie frecvent în cataloage de expoziție și lucrări colective de artă. A participat la principalele festivaluri de literatură, film și istorie din România, colaborează la principalele publicații literare și culturale din România și este constant invitat să susțină conferințe și ateliere în tabere de creație de artă și arhitectură.

Proiecte

- Un audiobook (carte + CD) despre București (la Editura Casa Radio)

- O școală de traducere și artă literară, în colaborare cu Muzeul Național al Literaturii Române (și, eventual, cu Institutul Cultural Român, și/sau Institutul Francez, și/sau Centrul Național al Cărții din Franța)
- O colecție de lucrări de teoria traducerii, „Arhipelagos” (Polirom/Tracus Arte)
- Traduceri de poezie în Germania și Franța
- Două cărți despre traducere

Activitate și experiență profesională (extins)

- 2014-prezent: neîncadrat
- 2007-2014: redactor revista *Idea arte+societate*
- 2007: titularul rubricii „media-prim-ajutor”, revista *Cuvântul*
- Iulie 2005-iunie 2010: membru în Consiliul de Administrație al Societății Române de Radiodifuziune
- Octombrie 2004-martie 2005: realizator-moderator al emisiunii *Națiune de televiziune*, Național TV
- Septembrie 2003-iunie 2004: realizator-moderator al emisiunii *Cap limpede*, TVR Cultural
- Ianuarie-iunie 2003: profesor invitat, Facultatea de Științe Politice, Universitatea București
- Ianuarie-iunie 2003: profesor invitat, Facultatea de Istorie, Universitatea București
- Noiembrie 2002-iunie 2004: șeful Serviciului de Analiză și Strategie Programe, Televiziunea Română
- Octombrie 2001-iulie 2003: titularul cronicii de literatură străină a revistei *Luceafărul*
- Mai 2001-iulie 2002: șeful secției Cultură-Mass-media și titularul rubricii „Evul Media”, *Jurnalul național*
- Martie 2001-iunie 2002: realizator de programe la Radio Romantic (rubrica zilnică „Unde ne oprim în București” și talk-show-ul săptămânal „Întâlniri”)
- Noiembrie 2000-martie 2001: consilier programe și marketing Antena 1
- Mai-octombrie 2000: editor-șef fondator *Ziarul de Duminică* (supliment cultural săptămânal al cotidianului *Ziarul Financiar*, editat de trustul Mediapro)
- Ianuarie-mai 2000: inspector conținut programe Pro TV, Acasă TV, radio Pro FM (trustul Mediapro)
- Noiembrie 1997-ianuarie 2000: director fondator al Colegiului Pro (învățământ vocațional virtual)
- Noiembrie 1997-ianuarie 2000: consilier (strategie, achiziții, programare, concepție, design și dezvoltare proiecte) Mediapro
- Ianuarie 1996-iunie 1997: senior editor și titular al rubricii de media al revistei lunare *Privirea*
- Noiembrie 1995-ianuarie 1996: șef secție, fondator al revistei *Privirea*
- 1994-1995: redactor-șef fondator al primei reviste lunare românești de actualitate editorială *Cartea* (inițial, *Fahrenheit 451°*), editată de editura Nemira
- Octombrie 1993-iulie 1994: profesor invitat, Facultatea de Litere, Universitatea București
- Ianuarie 1993-mai 1999: redactor revista *Dilema* (titularul rubricilor de analiză media și comunicare „TV – totul de vânzare” și „Spațiul public”)
- Octombrie 1992-aprilie 1993: PR editura Humanitas
- Septembrie 1990-noiembrie 1991: redactor, șeful secției Cultură, titularul cronicii TV și analiză media „Ochiul de lemn”, revista 22, editată de Grupul pentru Dialog Social
- Septembrie 1990-noiembrie 1991: titularul cronicii TV și analiză media „Catodul psihic”, revista *Epoca*
- Decembrie 1989-septembrie 1990: redactor revista *Contrapunct*, editată de Uniunea Scriitorilor din România

*

- Iunie 1984-decembrie 1989: din pricina legislației comuniste care intercondiționa, ducând la formarea unui cerc vicios, locul de muncă, domiciliul stabil și dreptul de a primi locuință în marile orașe după închiderea acestora, în 1981, de către Nicolae Ceaușescu pentru tinerii absolvenți de Litere și Medicină, în paralel cu înăsprirea cenzurii literare (fapt care i-a întârziat debutul din 1985 până în 1989, când a reușit să debuteze cu o treime de carte doar grație intervenției lui Paul Georgescu) și cu blocarea intrării în Uniunea Scriitorilor – lipsă de statut social, existență marginală și underground, șomaj (legal, în acel moment: „parazitism”), activitate scriitoricească și de cercetare privată. Ca urmare a acestei situații, se află în imposibilitatea de a avea o pensie pentru vechime normală.
- Septembrie 1983-iunie 1984: profesor de limba și literatura română, comuna Movilița, județul Ialomița
- Septembrie 1982-decembrie 1982: profesor de limba și literatura română, prin repartitie guvernamentală, comuna Grindu, județul Ialomița
- Septembrie 1977-iunie 1983: membru al Cenaclului de Luni, Centrul Universitar București, coordonator profesor Nicolae Manolescu
- Septembrie 1977-iunie 1982: redactor revista *Convingeri comuniste*, Centrul Universitar București (titular rubrica cartea de critică)

Studii

- 1977-1982: Facultatea de Litere (secția română-franceză), Universitatea București
- 1991-1993: studii de filosofie sub îndrumarea lui Jacques Derrida la École des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris

Operă

Poezie

- *Cu Orice e posibil*, în lucru (Nemira, 2019)
- *Opera poetică*, prefață de Ion Bogdan Lefter, ediție completă și dosar critic, Paralela 45, 2017
- (*Poemul din carton*) *Urme de distrugere pe Marte*, Cartea Românească, 2006
- *Manualul autorului*, Cartea Românească, 2004
- *Pantaloni și cămașă*, Pontica, 2000
- *Arhipelagos*, Axa, 1997
- *Arta consumului*, Cartea Românească, 1996, Premiul Uniunii Scriitorilor din România
- *Poemul cu latura de un metru*, Pontica, 1996, Premiul Uniunii Scriitorilor din România
- *Manualul autorului*, Cartea Românească, 1989
- „46 caligrame ajutătoare”, in vol. colectiv *Nouă poeți*, Cartea Românească, 1984
- „Fragmente din Manual”, in vol. colectiv *Cinci*, Litera, 1982; reed. Tracus Arte, 2011

Eseuri

- *Evul Media. O istorie a lumii de azi*, în lucru (Tact, 2020)
- *Est-Sud*, în lucru (Tact, 2019)

- *reBAbel*, în lucru (Polirom/Tracus Arte, 2019)
- *(La) Școala Traducătorilor*, în lucru (Polirom/Tracus Arte, 2020)
- *Totul trebuie tradus. Noua paradigmă (un manifest)* [teoria traducerii], Cartea Românească, 2015, Premiul Asociației de Literatură Generală și Comparată din România, Premiul PEN România
- *Linia de producție: lucrând cu arta* [arte vizuale], Tact, 2014
- *Contracriza*, Cartea Românească [politică], 2011
- *Dadasein* [filosofie, politică], Tracus Arte, 2011
- *Inconstrucția. Pentru o arhitectură etică* [arhitectură, urbanism], Arhitect, 2011
- *Telepitecturalism. Evul Media 2005-2009 (Evul Media III)* [media: televiziune, film, digital], Idea, 2009
- *Eu(l) Artistul. Viața după supraviețuire (cod de bare pentru viitorul monstruos al artei)* [arte vizuale], Cartea Românească, 2008
- *Facultatea de litere. Mic îndreptar de gândire greșită* [critică și teorie literară], Cartea Românească, 2004, Premiul Asociației Scriitorilor București
- *Evul Media sau Omul terminal (Evul Media II)* [media: televiziune], Idea, 2002
- *Ochiul de sticlă. Texte privind televiziunea (1991-1997) (Evul Media I)* [media: televiziune, radio], All, 1997
- *Grame* [fragmentarium], Cartea Românească, 1997

Poezii traduse (selectiv)

- Lectură și plachetă realizate de fundația *Poet in the City* în colaborare cu Institutul Cultural Român din Londra, traducere de Florin Bican, Londra, iunie 2011
- *El Muro del Silencio/ Zidul Tăcerii. Antologia de poezia rumana contemporănea/Antologie de poezie română contemporană*, edición, selección y traducción de Angelica Lambru, Huerga & Fierro Editores, 2007
- *Gefährliche Serpentinaen. Rumänische Lyrik der Gegenwart*, herausgegeben von Dieter Schlesak, Berlin, Edition Druckhaus, 1997
- *Füst a dombról. Négy román költő*, JAK-Jelenkor, Budapest-Pécs, 1997

Spectacol

În anul 2013, Teatrul Odeon a produs „instalația performativă” *Urme de distrugere pe Marte*, realizată, după texte din volumul (*Poemul din carton*) *Urme de distrugere pe Marte*, de Cinty Ionescu (video design & live video) și Miron Ghiu (sound design & live), în interpretarea actriței Nicoleta Lefter.

Ediții (selectiv)

- Bogdan Ghiu (editor), *Răzbunarea traducătorului*, Polirom, 2018, antologie de fragmente din zece autori francezi, materializare a Atelierului de formare pentru tineri traducători literari organizat de Centre National du Livre (CNL, Paris) și Institutul Cultural Român (ICR, București), 2016-2018
- Bogdan Ghiu & Vlad Alexandrescu (editori), *Ateliere ale modernității. Istorie intelectuală și filosofie franceză contemporană*, Polirom, 2013, 560 p.: antologie de fragmente din zece autori francezi, materializare a Atelierului de formare de tineri traducători în științe umane și sociale organizat de Centre National du Livre (CNL, Paris) și Institutul Cultural Român (ICR, București), iunie 2012-iulie 2013

· *Performing History* (editor), catalogul pavilionului României, Bienala de Artă de la Veneția, 2011

Referințe critice în volume; prezențe în antologii (selectiv)

- *111 cele mai frumoase poezii ale generației 80*, antologie de Cosmin Ciotloș, Nemira, 2015
- Daniel Puia-Dumitrescu, *O istorie a Cenaclului de Luni*, Cartea Românească, 2015
- Ion Bogdan Lefter, *7 postmoderni: Nedelciu, Crăciun, Müller, Petculescu, Gogea, Danilov, Ghiu*, Paralela 45, 2010
- Nicolae Manolescu, *Istoria critică a literaturii române. Cinci secole de literatură*, Paralela 45, 2008
- Ion Mircea (selecție antologică, comentariu critic și cuvânt înainte), *Ocolul României în 80 de poeme*, Editura Fundației Pro, 2005
- Ion Bogdan Lefter, *Flashback 1985: începuturile noii poezii*, Pitești, Paralela 45, 2005
- Laurențiu Ulici, *Prima verba*, IV, București, Editura Muzeului Literaturii Române, 2004
- Nicolae Manolescu, *Literatura română postbelică. Lista lui Manolescu*, I: Poezia, Brașov, Aula, 2001
- Marian Popa, *Istoria literaturii române de azi pe mâine*, II, București, Fundația Luceafărul, 2001
- Ion Bogdan Lefter, *Scriitori români din anii '80- '90*, II, Pitești, Paralela 45, 2001
- Marin Mincu, *Poeticitate românească postbelică*, Constanța, Pontica, 2000
- Al. Cistelean, *Top Ten*, Cluj, Dacia, 2000
- Gheorghe Grigurcu, *Poeți români contemporani*, Iași, Convorbiri literare, 2000
- Constantin Abăluță (antologie comentată), *Poezia română după proletcultism*, Ex Ponto, 2000
- Ion Bogdan Lefter, *Romanian Writers of the 80s and 90s. A Concise Dictionary*, Pitești, Paralela 45, 1999
- M. Zăciu, M. Papahagi, A. Sasu (ed.), *Dictionarul scriitorilor români*, II, București, Editura Fundației Culturale Române, 1998 (articol de Marian Papahagi)
- Marin Mincu, *Eseu despre textualizarea poetică*, II, București, Cartea Românească, 1986

Traduceri

Filosofie, științe umane și sociale

Didier Anzieu

- *Psihanaliza travaliului creator [Le corps à l'œuvre]* (prefață: „«Nebunia, absența opere» sau creația în era creativității”), Trei, 2004

Roland Barthes

- *Obviu și obtuz. Eseuri critice III [L'obvie et l'obtus]*, Tact, 2015 (prefață: „Transscriitura”), Tact, 2015

Georges Bataille

- *Istoria erotismului [Histoire de l'érotisme]* (prefață: „Simplă notă asupra ediției”), Trei, 2005; Premiul revistei *Cuvântul*, 2006
- *Partea blestemată. Eseu de economie generală [La part maudite. Essai d'économie générale]* (postfață: „Umbra soarelui”), Institutul European, 1994; ediția a doua revăzută și adăugită Art, 2008

Jean Baudrillard

- *Cuvinte de acces* [*Paroles*] (postfață: „Penultimativul. Pentru un umanism nomadic”), Art, 2008
- *Paroxistul indiferent* [*Le paroxyste indifférent*], Idea, 2001

Henri Bergson

- *Energia spirituală* [*L'énergie spirituelle*] (prefață: „Bergson durabilul și realitatea virtuală a lumii de azi”), Meridiane, 2002; Premiul Uniunii Scriitorilor din România

Pierre Bourdieu

- *Limba și putere și simbolică* [*Langage et pouvoir symbolique*], Art, 2012
- *Schiță pentru o auto-analiză* [*Esquisse pour une auto-analyse*], Art, 2008
- *Dominația masculină* [*La Domination masculine*] (prefață: „În societatea femeilor”), Meridiane, 2002; ediția a doua Art, 2017
- *Meditații pascalienne* [*Méditations pascaliennes*] (prefață: „Bourdieu, ultimul critic”), Meridiane, 2001
- *Regulile artei. Geneza și structura câmpului literar* [*Les Règles de l'art. Genèse et structure du champ littéraire*] (traducere în colaborare cu Toader Saulea), Univers, 1999; ediția a doua revăzută și îndreptată (traducere în colaborare cu Laura Albulescu) Art, 2007; ediția a treia Art, 2012
- *Despre televiziune, urmat de Dominația jurnalismului* [*Sur la télévision, suivi de L'Emprise du journalisme*] (postfață: „Pierre Bourdieu: sociologia habitus-ului și patosul obiectivării”), Meridiane, 1998; ediția a doua Art, 2007

Barbara Cassin

- *Éloge de la traduction. Compliquer l'universel*, Fayard, 2016 (în pregătire)

Gilles Deleuze

- *Dialoguri* (împreună cu Claire Parnet) [*Dialogues*] (postfață: „Aceasta nu este o carte, sau filosofia în epoca multiplicării ei mediatice”), Comunicare.ro, 2017
- *Mii de platouri. Capitalism și schizofrenie II* [*Mille plateaux. Capitalisme et schizophrénie II*] (împreună cu Félix Guattari) (postfață: „Filosofia-lume a unei epoci ambigue (un avertisment)”), Art, 2013; Premiul „Cartea Anului” al Filialei București-Traduceri literare a Uniunii Scriitorilor din România, „Diploma de Excelență” pentru „Cea mai bună traducere” din partea Asociației Editorilor din România & Headsome Communication la „Gala Industriei de Carte”, „Diploma de Excelență” a revistei *Observator cultural*
- *Anti-Oedipe. Capitalism și schizofrenie I* [*Anti-Œdipe. Capitalisme et schizophrénie I*] (împreună cu Félix Guattari), Paralela 45, 2008
- *Kafka. Pentru o literatură minoră* [*Kafka. Pour une littérature mineure*] (împreună cu Félix Guattari) (postfață: „De ce iubim mașinile”), Art, 2007
- *Nietzsche și filosofia* [*Nietzsche et la philosophie*], Ideea Europeană, 2005
- *Tratative* [*Pourparlers*], Idea, 2005
- *Foucault* (prefață: „Michel Foucault, filosof de Deleuze”), Idea, 2002
- *Nietzsche* (postfață: „Nietzsche, Franța, Deleuze, Nietzsche”), Allfa, 1999, reeditări 1999, 2002

Jacques Derrida

- *Heidegger: întrebarea privitoare la Ființă și Istoria. Curs la École Normale Supérieure (164-1965)* [*Heidegger: la question de l'Être et l'Histoire. Cours de l'ENS-ULM 1964-1965* (Galilée, 2013)] (prefață: „Tînărul Derrida. Derrida tînărul. Traducîndu-l pe Derrida traducînd Heidegger (-) (filosofia) (Pentru o traducere experimentală), Tact, 2018
- *Margini – de-ale filosofiei* [*Marges – de la philosophie*] (Minuit, 1972), traducere în colaborare cu Alex Cistelecan și Ciprian Jeler, Tact, 2015 (prefață)
- *Fiara și suveranul. Volumul II (Seminar 2002-2003)* [*La bête et le souverain. Volume II (2002-2003)*] (postfață: „Fiara E suveranul («Jacques Derrida traduce») (lecția ultimă)”), Tact, 2014; „Diploma de Excelență” pentru „Cea mai bună traducere” din partea Asociației Editorilor din România & Headsome Communication la „Gala Industriei de Carte”; nominalizare la premiile Uniunii Scriitorilor din România
- *Fiara și suveranul. Volumul I (Seminar 2001-2002)* [*La bête et le souverain. Volume I (2001-2002)*] (postfață: „Derrida în traducere, deconstrucția-traducere”), Tact, 2013; nominalizare la premiile Uniunii Scriitorilor din România
- *Despre gramatologie* [*De la grammatologie*], Tact, 2009 (notă asupra ediției: „Despre traducerea analitică și despre necesitatea dublei traduceri”; prefață : „De la gramatologie azi (și mai departe) (I)”; postfață: „De la gramatologie azi (și mai departe) (II)”; „Note de traducere – Glosar”)
- *Deconstrucția politicii* [*Déconstruction de la politique*], antologie (traduceri împreună cu Ciprian Mihali și Emilian Cioc, Idea, 2005
- *Forță de lege. „Fundamentul mistic al autorității”* [*Force de loi. „Le fondement mystique de l'autorité”*] (precedat de Walter Benjamin, *Critica violenței*, traducere de George State), în volumul *Despre violență*, Idea, 2004
- *Întrebări despre ziua de mâine. Prihanaliză și deconstrucție (convorbiri)* [*De quoi demain... (dialogue)*] (cu Élisabeth Roudinesco), Trei, 2002
- *Ulysse gramofon* [*Ulysse gramophone*] (postfață: „De-ridarea”), Allfa, 2000
- *Spectrele lui Marx* [*Spectres de Marx*] (traducere în colaborare cu Mihaela Cosma), Polirom, 1999
- *Scriitura și diferența* [*L'écriture et la différence*] (traducere în colaborare cu D. Țepeneag), Univers, 1998

Pascal Engel, Richard Rorty

- *La ce bun adevărul?* (postfață: „Despre adevăr, numai de bine”), Art, 2007

Michel Foucault

- *Istoria sexualității*, vol. I-IV, Idea (în pregătire)
- *Curajul adevărului. Guvernarea de sine și guvernarea celorlalți II. Cursuri la Collège de France (1983-1984)* [*Le Courage de la vérité. Cours au Collège de France. 1983-1984*] (postfață: „Cinism contra cinism, spectacol contra spectacol: economia sacrificială a adevărului (acum)”), Idea, 2017
- *Guvernarea de sine și guvernarea celorlalți. Cursuri la Collège de France (1982-1983)*, Idea, 2013
- *Nașterea biopoliticii. Cursuri la Collège de France (1978-1979)*, Idea, 2007

- *Ce este un autor? Studii și conferințe* (antologie, traduceri împreună cu Ciprian Mihali; prefață: „Foucault și «problema filosofică a prezentului»”), Idea, 2004
- *Lumea e un mare azil. Studii despre putere* (antologie), Idea, 2002
- *Hermeneutica subiectului. Cursuri la Collège de France (1981-1982)*, Polirom, 2002
- *Theatrum philosophicum. Studii, eseuri, interviuri (1963-1984)* (antologie; traduceri în colaborare cu Ciprian Mihali, Emilian Cioc și Sebastian Blaga; prefață: „Michel Foucault, Marea Deschidere”), Casa Cărții de Știință, 2001
- „*Trebuie să apărăm societatea*”. *Cursuri la Collège de France (1975-1976)* (prefață: „Foucault-sofia: cutia cu scule și butoiul cu pulbere”), Univers, 2000; ediția a doua Idea, 2009
- *Arheologia cunoașterii* (postfață:), Univers, 1999, ediția a doua RAO, 2010
- *A supraveghea și a pedepsi. Nașterea închisorii*, Humanitas, 1997 (note); ediția a doua Paralela 45, 2005 (postfață: „Cheia franceză”)
- *Cuvintele și lucrurile. O arheologie a științelor umane* (traducere în colaborare cu Mircea Vasilescu) (postfață: „Funcția-Foucault. Avertisment la sfârșitul lecturii), Univers, 1996; ediția a doua RAO, 2008

Édouard Glissant

- *Introduction à une Poétique du Divers*, Gallimard, 1996 (în pregătire)

Félix Guattari

- *Cele trei ecologii* (prefață: „Ecosofia, «noua paradigmă etico-estetică» a politicului”), *Idea artă + societate*, 38, 2011

François Jullien

- lucrări în curs de selectare

Sarah Kofman

- *Respectul pentru femei. Kant și Rousseau* (prefață: „Politica respectului: un proces pe rol(uri)”), Idea, 2002

François Laruelle

- *Teoria generală a victimelor*, Tact (în pregătire)

Serge Latouche

- *Deteriorare garantată! Eseu despre obsolescența programată*, Seneca Lucius Annaeus, 2017
- *Mic tratat de decreștere senină*, Seneca Lucius Annaeus, 2016

Bruno Latour

- *Politica naturii. Cum să introducem științele în democrație* (Tact, 2019, în pregătire)
- „Europa-refugiu”, in Heinrich Geiselberger (ed.), *Marea regresie: de ce trăim un moment istoric*, Art, 2017
- *Nu am fost niciodată moderni. Eseu de antropologie simetrică* (prefață: „De la convenția de modernitate la artele unei democrații științifice”), Tact, 2015

Jacques Rancière

- *Ura împotriva democrației* (prefață: „Scandalul democrației: tragere la sorți, expertiză politică deschisă, purism procedural”), Idea, 2012

Paul Ricoeur

- *Răul*, Art, 2008

Paul Veyne

- *Au crezut grecii în miturile lor?*, Univers, 1996

Literatură

Antonin Artaud

- *heliogabal. van gogh. dumnezeu*, Tracus Arte, 2018
- *Van Gogh sinucisul societății, urmat de Pentru a termina odată cu judecata lui Dumnezeu* (postfață: „Van Gogh sinucisul și A.A., nebun înnebunit. «Un document uman și chiar suprauman»”), Est-Samuel Tastet, 2002

Charles Baudelaire

- *Inima mea dezvăluită. Fuzee. Igienă* (postfață: „Un spectacol de gală sau violența purității”), Est-Samuel Tastet, 2002; Premiul Uniunii Scriitorilor din România

André Breton

- *Iubirea nebună* (în pegătore, Polirom, 2019)
- *Nadja* (postfață: „Evanghelia despre Nadja”), Polirom, 2013

Louis Calaferte

- *Mecanica femeilor*, Est-Samuel Tastet, 2005

Marguerite Duras

- *Durerea* (postfață: „Rezistența ca/la literatură”), Trei, 2002

Michel Leiris

- *Vârsta bărbăției, precedat de Despre literatură considerată ca o tauromahie* (prefață: „Paginarea lui Michel Leiris”), Cartea Românească, 2004

Amélie Nothomb

- *Antichrista*, Polirom, 2004

Sade

- *Francezi, încă un efort dacă voiți să fiți republicani* (dosar critic, note și postfață: „Oglinda întunecată a rațiunii”), Cartea Românească, 2000

Boualem Sansal

- *Satul neamțului sau Jurnalul fraților Malrich*, Humanitas, 2018

Altele

- Michel Albert, *Capitalism contra capitalism*, Humanitas, 1994
- Alain Vaillant, *Poezia. Inițiere în metodele de analiză a textelor poetice* (prefață), Cartea Românească, 1998
- Emmanuel Pedler, *Sociologia comunicării* (prefață: „Evul Media: pentru o cultură comunicațională”), Cartea Românească, 2001
- André-Yves Portnoff, *Pariul pe inteligență, urmat de Cărările inovației*, Est-Samuel Tastet, 2006

Ediții, prefețe traduceri (selectiv)

- „In-comunicabilul (comunitatea care se scrie)”, postfață la Maurice Blanchot, *Comunitatea de nemărturisit*, traducere de Andreea Rațiu, Tact, 2015
- „Gândirea-cinema. Câteva repere”, postfață (plus revizie științifică și redactare) la Gilles Deleuze, *Cinema 1. Imaginea-mișcare*, traducere de Ștefana și Ioan Pop-Curșeu, Tact, 2012
- „„Încă și azi»: Michel Foucault și Enciclopedia genealogică a puterii”, postfață la Michel Foucault, *Anormalii. Cursuri la Collège de France (1974-1975)*, traducere de Dan Radu Stănescu, Univers

Traduceri întârziate/blocate de editor

- Annie Le Brun, Soudain d'un bloc d'abîme, *Un bloc de-abis deodată*, Sade, Est-Samuel Tastet
- Michel Zink, Yves Bonnefoy, Harald Weinrich et Marc Fumaroli (ed.), *Identitatea literară a Europei*, Est-Samuel Tastet
- Richard Millet, *Vulpea din nume*, Est-Samuel Tastet

Texte despre literatură, artă, filosofie în lucrări colective publicate în România (selectiv)

- „Cinism contra cinism, spectacol contra spectacol: economia sacrificială a adevărului (azi)”, în volumul *Critică, marginalitate, cinism*, Cristian Iftode & Cristina Voinea (editori), Editura Universității din București, 2017
- „Înapoi la muncă, duceți-vă acasă! Văzul moral și lucrul bine făcut”, text pentru catalogul bienalei Art Encounters, Timișoara, 2017
- „Literatura în direct și pe viu”, în *Cenaclul de Luni – 40*, ediție îngrijită de Ion Bogdan Lefter și Călin Vlasie, Cartea Românească, 2017
- „Artă-muncă, sau apropierea banilor de om”, text pentru catalogul expoziției *Dear Money*, Salonul de proiecte, București, 2014
- „Art as a Whatever Activity. At Work with Anca Benera and Arnold Estefan”, text pentru catalogul Anca Benera+Arnold Estefan, *Works 2012-2014*, pepluspatru Association, Ivan Gallery, 2014
- „Artele vieții în oraș”, text pentru catalogul proiectului *Ars Telefonica* al Asociației pepluspatru și al Centrului de Introspecție Vizuală, 2008

Studii și eseuri publicate în lucrări colective în străinătate (selectiv)

- „Translation as meta-theory. The innovative epistemo-cultural potential of the translation theory and practices” / „Traducerea ca metateorie. Potențialul epistemo-cultural inovator al teoriei și practicilor traducerii”, în volumul *Translation and Cultural Mediation. Inside and Outside Perspectives on Romanian Language, Culture and Literature / Traducere și mediere culturală. Perspective dinspre și înspre limba, cultura și literatura română*, Roxana Ciolăneanu & Paul Nanu (editors), University of Turku, Finland
- „Doctor Man's Laboratory (The Uterus-Eye)” / „Laboratorul doctorului Man (Ochiul-Uter)”, în albumul Victor Man, *Luminary Petals on a Wet, Black Bough*, Sternberg Press, Berlin, 2016
- „A Contemporary *Nigredo*. Re-Compositions on the Operating Table”, text pentru catalogul expoziției Victor Man, *Szindbád*, Deutsche Bank Artist of the Year, Berlin, 2014

- Text despre arhitectura politică a pavilionului României din Bienala de la Veneția în albumul internațional (materializat anterior și expozițional în Pavilionul Central al ediției 2012 a Bienalei de Arhitectură de la Veneția) Diener & Diener Architects with Gabriele Basilico, *Common Pavilions. The National Pavilions in the Giardini of the Venice Biennale in Essays and Photographs*, Scheidegger & Spiess, Zurich, 2013
- „Modern Museum or Museum of Modernity?”, text pentru catalogul proiectului *Museutopia. A Photographic Research Project by Ilya Rabinovich*, Alauda Publications, Amsterdam, 2012
- „Madness’ and the Art of Writing”, in Norman Manea, Sanda Cordoș (ed.), *Romanian Writers On Writing*, Trinity University Press, San Antonio, Texas, 2011
- „Brief Autobiography of Contemporary Romanian Culture (a performative bet)”, studiu introductiv al catalogului *Romanian Cultural Resolution. Contemporary Romanian Art / Zeitgenössische Kunst aus Rumänien*, Alexandru Niculescu & Adrian Bojenoiu (editori), Hatje Cantz, 2011
- „Reportage sur les matelas de l’avenir”/„Feature Report on the Mattresses of the Future” [„Reportaj despre saltelele viitorului”, text din vol. *Eu(l) Artistul. Viața după supraviețuire (cod de bare pentru viitorul monstruos al artei)*, București, Cartea Românească, 2008], in *Ce qui vient/What Comes*, catalogul Bienalei de artă contemporană „Les Ateliers de Rennes”, 30 aprilie-18 iulie 2010
- „Re-Constituent: Three ‘Materializations’ on Contemporary Art”, in Daniel Knorr, *Led R. Nanirok*, Kunsthalle Basel-Kunsthalle Fridericianum, JRP-Ringier Kunstverlag, 2009
- „La vie d’après la survie (du POSTHUMain)”, text pentru catalogul expoziției internaționale *Locked In*, Casino Luxembourg – Forum d’art contemporain, Luxembourg, 18 april-29 juin 2008
- „Imperceptible, Hyperceptible: The New Hodological Condition”, in *Art in the New Field of Visibility / Umetnost u novom polju vizibilnosti*, Muzej savremene umetnosti/Museum of Contemporary Art, Beograd, Serbia, 2007
- « L’alterécriture ou l’en-gage littéraire du monde », in *Le blanc en littérature*, textes réunis et présentés par Daniel Leuwers, II^e Rencontres de Saché, 9 septembre 2005, Paris, EST-Samuel Tastet Editeur, 2006
- « Dead Zone ou de l’intolérable inutilité de l’être (un regard à distance de Foucault) », in Thomas Hirschhorn (avec Philippe Artières, Daniel Defert, Guillaume Désanges, Marcus Steinweg), *24h Foucault Journal*, 2-3 octobre 2004, Palais de Tokyo, à l’occasion de la Nuit Blanche et du Festival d’Automne à Paris
- « Unde(r)construction. Déconstruction de l’audiovisuel et ascension du virtuel. (Déconstruction et déconstruction) », in *Autour de Jacques Derrida. Le discours monstrueux*, Sofia, Goethe Institut Inter Naciones et Institut Français de Sofia, 2003 (în franceză și bulgară)
- « Traduire Foucault à Bucarest », in vol. *Au risque de Foucault*, Paris, Centre Georges Pompidou-Centre Michel Foucault, 1997
- « Entre panoptisme et cartographie. Essais de Foucault-Sophie », in Alain Brossat (ed.), *Michel Foucault – les jeux de la vérité et du pouvoir. Études transeuropéennes*, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 1994

Premii literare pentru opere proprii

- Marele Premiu „Cununa de lauri din Tracia” la ediția a opta a Turnirului de Poezie (organizat de Uniunea Scriitorilor din România cu sprijinul Institutului Cultural Român și al Muzeului Național al Literaturii Române), Alexandroupolis, Grecia, 4-9 septembrie 2018

- Premiul PEN România și • Premiul Asociației de Literatură Generală și Comparată din România pentru volumul *Totul trebuie tradus. Noua paradigmă (un manifest)*, Cartea Românească, 2015
- Premiul Asociației Scriitorilor din București, 2005, pentru volumul *Facultatea de litere. Mic îndreptar de gândire greșită* (Cartea Românească, 2004)
- Premiul Uniunii Scriitorilor din România, 1997, pentru volumele de versuri • *Poemul cu latura de un metru* (Constanța, Pontica, 1996) et • *Arta consumului* (Cartea Românească, 1996)

Premii literare pentru traduceri

- Premiul „Cartea Anului” al Filialei București-Traduceri literare a Uniunii Scriitorilor din România, G. Deleuze, F. Guattari, *Mii de platouri*,
- Premiul de Excelență categoria „Cea mai bună traducere”, Gala Bun de Tipar 2014, pentru • G. Deleuze, F. Guattari, *Mii de platouri*, și • J. Derrida, *Fiara și suveranul. Volumul I (Seminar 2001-2002)*
- Premiul de Excelență al revistei *Observator cultural*, 2014, pentru G. Deleuze, F. Guattari, *Mii de platouri*
- Premiul revistei *Cuvântul*, 2006, pentru Georges Bataille, *Istoria erotismului*
- Premiul Uniunii Scriitorilor din România, 2003, pentru • Charles Baudelaire, *Inima mea dezlănțuită. Fuzee. Igienă*, și • Henri Bergson, *Energia spirituală*

Lecturi, conferințe, colocvii, stagii, rezidențe (selectiv)

- 14-15 decembrie 2018: intervenție în cadrul colocviului *Ressaisir les circulation en sciences sociales entre la France et la Roumanie*, organizat de École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), Universitatea București și Campus France în cadrul „Sezonului Franța-România (2018-2019)”, Paris
- 14 noiembrie 2018: „Mai Mai Mai 68. Fractura cinică a artei contemporane”, conferință în cadrul „Mad(e) in România” (Asociația Culturală Contrasens), Timișoara
- August 2017: „Traducerea inter-disciplinară, sau epistemologia arhipelagului”, conferință în cadrul Școlii de vară *Arhitext*, sat Brăduleț, jud. Argeș
- Martie 2017: masa rotundă (concepție și moderare) « (À) l'école des traducteurs », împreună cu Rosie Pinhas-Delpuech (traducătoare din ebraică, coordonatoare de colecție la editura Actes Sud, profesoară la École de Traduction Littéraire du Centre National du Livre), Marie Vrinat-Nikolov (traducătoare din bulgară, creatoarea Masterului de Traducere literară din cadrul l'INALCO, profesoară la École de Traduction Littéraire), Santiago Artozqui (traducteur de l'anglais et de l'espagnol, président d'ATLAS, Association pour la Promotion de la Traduction littéraire, spécialiste en formation permanente des traducteurs littéraires)
- Mai-Iunie 2016: bursă de traducere acordată de Centrul Național al Cărții, Paris.
- Mai 2016: conferința „Translation as Meta-Theory. The Innovative Epistemic-Cultural Potential of Translation Theory and Practices”, Universitatea din Lisabona
- Martie 2016: masa rotundă (concepție și moderare) « Et si au commencement était le verbe Traduire? » (în parteneriat cu Association pour la promotion de la traduction littéraire et Collège international des traducteurs littéraires, Arles), împreună cu Sophie Benech (traducătoare din Pasternak, Pilniak, Nadejda Mandelstam, Svetlana Alexievitch), Laure

Hinkel (traducătoare de literatură română contemporană), Dieter Hornig (istoria și poetica traducerii, Universitatea Paris VIII), Santiago Artozqui (traducător, președintele consiliului de administrație al ATLAS), Jörn Cambreleng (director Collège international des traducteurs littéraires, Arles), Florica Courriol (traducătoare de literatură română), Salonul de Carte de la Paris

- Noiembrie 2015-martie 2016: bursă de traducere acordată de către guvernul francez
- Septembrie 2015: conferința «*Be East: între indistinție și intimidare, Design & Desen. Arta în noile economii ale atenției și terorii*», Bienala Art Encounters, Timișoara
- Septembrie 2015: conferința „Totul trebuie tradus? Condiția «estică» a traducerii și perspectiva blocată”, FILIT, Iași)
- Noiembrie 2015: bursă de traducere acordată de Centrul Național al Cărții, Paris
- Iulie-August-Septembrie 2015: „Un oraș pe drumuri. Trei conferințe pentru București”, ARCUB
- Aprilie-Mai 2015: rezidență la Collège International des Traducteurs Littéraires, Arles, Franța
- Martie 2015: conferința «*La traduction située: Deleuze/Derrida par()le roumain (ou comment ne pas traduire)*», Collège International de Philosophie, Paris
- Martie 2015: masa-rotundă «*Genres en écriture*» (invitați: Geneviève Fraisse, Safaa Fathy, Diogo Sardinha) în cadrul Salonului de Carte de la Paris
- Ianuarie-martie 2012: bursă de traducere acordată de către guvernul francez
- Ianuarie-iulie 2010: *Paul Celan Visiting Fellow*, Institut für die Wissenschaften vom Menschen (Institut for Human Sciences), Viena (www.iwm.at)
- Mai 2010: conferința „Le présent du futur. La contre-crise un an après”, în cadrul *LPS (Laboratoire des Prospectives Singulières/Laboratory of Singular Prospectives)*, Dakar-Rennes-Bucarest, Centrul Național al Dansului, București
- Mai 2010: conferința „No More Future. Du Pari et du CVsme”, în cadrul *LPS (Laboratoire des Prospectives Singulières/Laboratory of Singular Prospectives)*, Dakar-Rennes-Bucarest, *Les Ateliers de Rennes – Biennale d’art contemporain*, Rennes
- Octombrie 2009: „Revoluția Română televizată și noua paradigmă globală a regimurilor de adevăr”, conferință în deschiderea proiecției filmului *Videogramme einer Revolution* (1992) de Harum Farocki și Andrei Ujică, Kunsthalle Basel
- Octombrie 2009: conferințele-happening „Dada-Democracy. Tzara, Spinoza, Athens” și „Feature Report on the Mattresses of the Future”, în cadrul expoziției *Beneath the Remains. Translations of Estrangement and the Politics of Survival*, galeria Arttransponder, Berlin
- 11-13 iunie 2009: *Zilele Bogdan Ghiu. La Cluj* (conferința „Criză, Anti-Criză, Contra-Criză. Să fim pragmatici!”, conferința-performance „Dada-democracy. Tzara, Spinoza, Athens”, masa rotundă „Despre gramatologie în epoca scriiturii generalizate”), L’Institut Francophone Régional d’Etudes Stratégiques – Europe Centrale et Orientale”, Cluj
- Mai 2009: conferința-performance „Dada-Democracy. Tzara, Spinoza, Athens”, în cadrul proiectului de artă în spațiul public *The Bijlmer Spinoza-Festival*, Amsterdam, mai-iulie 2009, al artistului Thomas Hirschhorn
- Octombrie 2008: „Presences of Art”, conferință în cadrul U-TURN, Cvadriena de artă contemporană de la Copenhaga
- Octombrie 2008: „L’art comme recherche collective, affaire de durabilité. Pragmatisme stratégique et opportunisme tactique de l’art», conferință în cadrul colocviului internațional *Least Common Multiples* (oportunism și pragmatism în practicile artistice contemporane), București

- Mai 2008: « D'une Méditerranée l'autre, ou de la 'méditerranéisation' », discours de deschidere al celei de-a XV-a Conferințe și a celei de-a XIV-a Adunări Generale a COPEAM (Conférence Permanente de l'Audiovisuel Méditerranéen/Permanent Conference of the Mediterranean Audiovisual Operators), Palatul Parlamentului, București
- Aprilie 2008: conferința « L'avenir monstrueux de l'art. Nouveaux besoins, nouveau pragmatisme (Lettres aux Occidentaux) », în cadrul expoziției *Locked In*, Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain, Luxembourg
- Decembrie 2007: „Contra-Literatura”, lectură la *KulturFabrik*, Esche-sur-Alzette, Luxembourg
- Noiembrie 2007: lectură-performanțe de poezie la Institut Cultural Român din Madrid
- Octombrie 2007: lectură de poezie la Târgul de Carte din Barcelona
- 19-20 octombrie 2007: « Dans la nuit de l'écrit, le jour du monde », poem-party precedat de conferința « L'homme trans-visible et le monde en l'en-gage », în cadrul evenimentului *La Nuit de l'écrit*, Institutul Cultural Român, Paris
- Octombrie-decembrie 2007: scriitor rezident, Centre International de Recollets, Paris
- August 2007: inițiator și organizator al colocviului „Literatura română în globalizare: șanse, pericole, constrângeri”, Pro Helvetia, Tescani
- Iunie-iulie 2007: bursă de traducere acordată de către guvernul francez
- Mai 2007: scriitor rezident, în cadrul programului internațional „ArtistNe(s)t”, Pro Helvetia, Tescani
- Ianuarie 2007: „Ready Media: Art in new field of visibility”, colocviu și expoziții organizate de către Montevideo (Netherlands Media Art Institute), Flemish Arts Centre De Brakke Grond, De Appel, Maison Descartes, Goethe Institut, Institutul Cultural Român, Amsterdam
- Martie-aprilie 2006: „L'alterécriture”, turneu de lecturi, conferințe, întâlniri, dezbateri publice, Paris-Saint-Quentin-Nantes-Saint-Nazaire-Lyon, în cadrul proiectului *Écrire pour survivre*, Association Proche-Lointain
- Octombrie 2005: « Accusé de réception : à toi(t) la maison. Politique et sacrifice – juste à côté », conferință în cadrul colocviului internațional (Jean-Juc Nancy, Marc Crépon etc.) *Jacques Derrida. Déconstruction de la politique*, Colegiul „Noua Europă”, București
- Iulie 2004: « Du pour au contre : la littérature, les sciences et les nouvelles alliances. Noces et divorces de la modernité », conferință în cadrul Universității Europene de Vară cu tema *Pouvoir et vie*, Nice, Université de Sofia-Antipolis et Organisation Francophone pour la Formation et la Recherche en Sciences Humaines (OFFRES)
- Octombrie 2004: « Dead Zone ou de l'intolérable inutilité de l'être (un regard à distance de Foucault) », conferință în cadrul colocviului internațional *24h Foucault*, organizat de către Thomas Hirshhorn, Philippe Artières, Daniel Defert, Guillaume Désange, Marcus Steinweg la Musée d'Art Moderne-Palais de Tokyo, Paris, commissaire Nicolas Bourriaud (alături de Jacob Rogozinski, Alain Brossat, Simon Critchley, Frédéric Gros, Judith Revel etc.)
- Iunie-august 2003: bursă de traducere acordată de către guvernul francez
- Ianuarie 2003: „Vizavi. Ritmanaliza și arhitectura existenței”, conferință în cadrul colocviului *Artă, technologie, spațiu public*, Colegiul „Noua Europă”-Departamentul de Filosofie al Universității „Babeș-Bolyai”, Cluj
- Decembrie 2002: « Marx-média : révolution, automatisation, profit », conferință în cadrul seminarului internațional *Marx azi/Marx aujourd'hui*, Collège International de Philosophie (Paris)–Universitatea „Babeș-Bolyai” (Cluj), Cluj, Roumanie
- Octombrie 2002: „Societatea structuralizată”, conferință în cadrul colocviului *Synthetic Light. Perspective critice asupra publicității*, Cluj

- Iunie 2002: « La ville communicationnelle et les arts de la vie urbaine », conferință în cadrul colocviului internațional *Les arts de la ville et leur médiation*, Université de Metz, France
- Iunie 2002: « Un sujet philosophique à deux », conferință în cadrul colocviului internațional *Foucault-Deleuze: une rencontre*, Centre culturel français de Iași
- Mai 2002: „Teritorii nomade – spațiu public », conferință în cadrul colocviului *Teritorii – scrieri și descrieri*, Colegiul „Noua Europă”–Departamentul de Geographie al Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași
- Noiembrie 2001: « Unde(r)construction. Déconstruction de l’audiovisuel et ascension du virtuel. (Déconstruction et déconstruction) », conferință în cadrul colocviului internațional *Le discours monstrueux. Les Balkans et l’Europe: déconstructions du politique. Autour de Jacques Derrida*, Goethe Institut Inter Nationes-Maison des Sciences de l’Homme, Sofia, Bulgarie (alături de Jean-Luc Nancy, Heinz Wismann, Yves Hersant, Ginette Michaud etc.)
- Aprilie 2001: « Michel Foucault à Bucarest, 38 ans plus tard... » et « Une métaphysique de la résistance, ou la danse aporétique de Foucault », conferințe de deschidere și, respectiv, de închidere ale colocviului internațional *L’actualité de la pensée de Michel Foucault*, Institut français de Bucarest–Centre culturel français de Iași (alături de Didier Eribon și Philippe Artières)
- Ianuarie 2001: „În căutarea Exteriorului pierdut (Marea Deschidere)”, conferință în cadrul colocviului interdisciplinar *Altfel de spații*, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj
- Iunie-august 1998: bursă de traducere acordată de către guvernul francez
- Decembrie 1994: « Traduire Foucault à Bucarest », conferință în cadrul colocviului internațional *Michel Foucault – dix ans après*, Paris, Jussieu (alături de Robert Castel, Roger Chartier, Arnold Davidson, Daniel Defert, François Ewald, Arlette Farge, Luce Giard, Jacques Le Goff etc.)
- Iunie-iulie 1994: bursă de traducere acordată de către guvernul francez
- Decembrie 1993: intervenție în cadrul colocviului internațional *Est-Ovest. Dalla guerra fredda all’integrazione europea*, Accademia di Romania, Roma, Italia
- Iunie 1993: « Entre panoptisme et cartographie. Essais de Foucault-Sophie », conferință în cadrul colocviului internațional *Michel Foucault vu de l’Est*, Sofia (alături de Jeanette Colombel, Alain Brossat, Didier Eribon, Alain Gouhier, Angèle Kremer-Marietti, Dominique Weil etc.)
- Aprilie 1991: intervenție în cadrul colocviului internațional *Romanité-Roumanité. France, Europe, Latinité*, Paris